
ЛИНГВИСТИКА

ФОНЕТИКА

УДК: 81'282.3=112.2(571)

DOI 10.25205/2312-6337-2021-1-95-106

Консонантизм языка немцев-меннонитов Plautdietsch Сибири: к проблеме выделения лабиальных фонем

Е. А. Либерт¹, К. В. Шиндрова²

¹Институт филологии СО РАН, Новосибирск, Россия

²Новосибирский государственный университет, Новосибирск, Россия

Аннотация

Статья рассматривает инвентарь лабиальных фонем в языке немцев-меннонитов Plautdietsch. Носители этого языка проживают в Сибири; в статье использован материал, собранный от респондентов Новосибирской области. Цель работы – выявление лабиальных, т.е. губно-губных и губно-зубных согласных фонем в Plautdietsch и описание их основных артикуляционных характеристик. Для выделения состава указанных фонем применялись методы дистрибутивного анализа, а для описания артикуляторных характеристик – соматические методы экспериментальной фонетики. В результате были выделены пять фонем: шумные губно-губные ртовые смычные /p/ и /b/, шумные губно-зубные ртовые щелевые /v/ и /f/ и сонорный смычный носовой /m/. Примененный метод магнитно-резонансного томографирования при произнесении информантами слов с целевыми звуками позволяет уточнить конститутивно-дифференциальные признаки, характерные для фонетической подсистемы губного консонантизма.

Ключевые слова

язык немцев-меннонитов Plautdietsch, консонантизм, лабиальные фонемы, артикуляция, МРТ, экспериментальная фонетика

Для цитирования

Либерт Е. А., Шиндрова К. В. Консонантизм языка немцев-меннонитов Plautdietsch Сибири: к проблеме выделения лабиальных фонем // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2021. № 1 (вып. 41). С. 95–106. DOI 10.25205/2312-6337-2021-1-95-106

© Е. А. Либерт, К. В. Шиндрова, 2021

ISSN 2312-6337

Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2021. № 1 (вып. 41)
Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia. 2021. No. 1 (iss. 41)

Consonantism of *Plautdietsch*, the language of the German Mennonites of Siberia: the problem of identifying labial phonemes

Ye. A. Libert¹, K. V. Shindrova²

¹*Institute of Philology of the SB RAS, Novosibirsk, Russian Federation*

²*Novosibirsk State University, Novosibirsk, Russian Federation*

Abstract

This work aims at identifying and describing the articulatory characteristics of the labial-labial and labial-dental consonant phonemes of the language of the Mennonite Germans of Siberia by distributive analysis and magnetic resonance imaging. The language of German Mennonites, referred to as *Plautdietsch* (self-designation *Plotdich*), or *Mennonitenplatt*, has a complex mixed character due to the history of its speakers. Through the centuries changing their place of residence, Mennonites, representatives of a special ethno-confessional community, now live in various countries of North and South America, European countries, and Russia. Of particular interest is the phonetic appearance of this language. For the first time, the description of its phonemic composition is carried out using the methods of experimental phonetics. The research material was collected from two native speakers (Neudachino, Novosibirsk region). Twenty tomograms were described and analyzed using the methodology of the Laboratory of Experimental Phonetic Research named after V. M. Nadelyaev, Institute of Philology, SB RAS. The tomography program comprised eleven word forms, with the target sound in the initial and final positions. The paper provides language material, with series of words in different phonetic contexts, a summary distribution table, and three tables describing the tomograms. Following N. S. Trubetskoy's rules of phoneme selection, sound analysis identified five labial phonemes: noisy labial-labial mouth-bowed /p/ and /b/, noisy labial-dental mouth-slotted /v/ and /f/ and sonorous nasal-bowed /m/. Also, the analysis of MRI images determined the constitutive-differential features characteristic of the phonetic subsystem of labial consonantism of *Plautdietsch*.

Keywords

Plautdietsch, language of Mennonites, consonantism, labial consonants, articulation, MRI, experimental phonetics

For citation

Libert Ye. A., Shindrova K. V. Konsonantizm yazyka nemtsev-mennonitov *Plautdietsch* Sibiri: k probleme vydeleniya labial'nykh fonem [Consonantism of *Plautdietsch*, the language of the German Mennonites of Siberia: the problem of identifying labial phonemes]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia], 2021, no. 1 (iss. 41), pp. 95–106. (In Russ.). DOI 10.25205/2312-6337-2021-1-95-106

Введение

Язык немцев-меннонитов *Plautdietsch* (самоназвание *плотдич*) или *Mennonitenplatt* имеет широкое географическое распространение: его носители проживают в разных странах Северной и Южной Америки, в Европе (Германия) и в России (прежде всего, Западная Сибирь). *Plautdietsch* имеет сложный смешанный характер, обусловленный судьбой его носителей, представителей особой этно-конфессиональной общности, на протяжении веков менявших свое место жительства. В специальной литературе *Plautdietsch* часто рассматривается как нижненемецкий диалект [Jedig 1966, Авдеев 1967, Москалюк 2016], как особый нижненемецкий диалект [Nieuwebouer 1998, Siemens 2012]. Условия формирования этого идиома в иноязычном окружении вне Германии (сначала на территории Пруссии, а затем Украины) и яркое языковое своеобразие, прежде всего фонологическое, позволяют многим лингвистам наделять *плотдич* статусом самостоятельного языка, см., например, [Kanakin, Wall 1994].

В Сибири *Plautdietsch* (*плотдич*) можно услышать в деревнях, считающихся немецкими: Полевое, Протасово, Редкая Дубрава и др. в Алтайском крае; Солнцевка, Миролубовка, Петровка в Омской области; в Новосибирской области – деревня Неудачино.

В специальной исследовательской литературе консонантизм *Plautdietsch* представлен системой фонем, количество которых колеблется от 24–25 [Nieuwebouer 1998, Naiditsch 2005, Siemens 2012] до 27 фонем [Kanakin, Wall 1994]. При выявлении губно-губных и губно-зубных согласных рассматри-

ваемого идиома исследователями выявляется пять из общего числа консонантов: шумные губно-губные ртовые смычные /p/ и /b/, шумные губно-зубные ртовые щелевые /v/ и /f/ и сонорный смычный носовой /m/.

В описании Г. Едига [Jedig 1966, 17 и далее] данные фонемы получают следующие характеристики:

- /p/ – глухой билабиальный взрывной;
- /b/ – звонкий билабиальный взрывной;
- /v/ – звонкий лабиодентальный фрикативный;
- /f/ – глухой лабиодентальный фрикативный;
- /m/ – глухой билабиальный взрывной.

Цель настоящего исследования – выявление инвентаря губно-губных и губно-зубных согласных фонем в говоре менонитов деревни Неудачино Новосибирской области¹, а также описание артикуляторных характеристик полученных фонем с применением современных методов экспериментальной фонетики, в частности, магнитно-резонансного томографирования (МРТ).

Материалы и методы

Материалом для статьи послужили записи, сделанные от двух носителей языка плотдич. Для уточнения инвентаря фонем использовался опросник, состоящий из рядов слов, содержащих интересующие нас звуки во всех возможных позициях в слове. Словоформы были записаны от носителей на диктофон (Zoom H4n), каждое слово произносилось несколько раз, после чего словоформы были транскрибированы² и выполнен дистрибутивный анализ. В результате звукового анализа с учетом позиционно-комбинаторных условий и по правилам выделения фонем Н. С. Трубецкого [Трубецкой 1960, 62 и далее] в языке немцев-менонитов *Plautdietsch*, проживающих в Новосибирской области, было выделено пять лабиальных фонем: /p/, /b/, /v/, /f/, /m/.

МРТ-снимки были сделаны в Институте «Международный томографический центр СО РАН» от двух дикторов – носителей диалекта плотдич, в томографе Ingenia 1.5T (Philips). Программа томографирования включала в себя 11 словоформ с целевым звуком в инициальной и финальной позициях: *por* ‘кукла’, *tjar* ‘головы’, *benjtj* ‘скамейка’, *bitja* ‘книги’ *fruu* ‘женщина’, *deuf* ‘глухой’, *wiet* ‘далеко’, *woljtj* ‘облако’, *maljtj* ‘молоко’, *mius* ‘мышь’, *muul* ‘рот’. Таким образом, было получено 20 томограмм, их постобработка выполнена в стационарных условиях в ЛЭФИ ИФЛ СО РАН (Лаборатории экспериментально-фонетических исследований Института филологии Сибирского отделения Российской Академии наук) по методике, разработанной В. М. Надеяевым [Надеяев 1980] для расшифровки рентгенограмм и адаптированной сотрудниками Лаборатории для описания томограмм.

Далее приводится языковой материал, позволяющий сделать вывод о фонемном составе губных согласных в языке немцев-менонитов рассматриваемого населенного пункта. *Plautdietsch* Сибири функционирует исключительно в своей устной форме, поэтому при записи графической фиксации, передаче словоформ мы придерживались определенных правил³.

¹ В данном населенном пункте, который по традиции часто относят к «немецким», проживает, по нашим сведениям, 142 носителя языка *Plautdietsch*.

² Транскрипция выполнена в соответствии с положениями, высказанными в статье [Н. С. Уртегешев и др. 2009].

³ В статье соблюдаются следующие принципы фиксации языкового материала:

- z для /z/ (*zie* ‘она’);
- sh для глухого спиранта / / во всех позициях (*shlupe* ‘спать’);
- *tj*, *dj*, *nj*, *chj* обозначают мягкие согласные фонемы (как в словах *etj* ‘я’, *enj* ‘конец’, *wachj* ‘дорога’, *trej* ‘назад’);
- *zh*, *tsh* и *ts* используются для обозначения аффрикат (например, *hiezh* ‘просо’, *plottitsh* ‘плотдич’);
- вводятся сочетания следующих гласных: *uu* (*luut* ‘поздно’), *oa* (*foada* ‘отец’), *ei* (*mei* ‘май’), *ou* (*dout* ‘то’), *ee* (*twee* ‘два’), *oo* (*oora* ‘дедушка’).

Кроме того, отказ от букв *q*, *v*, *x*, *y* и от написания существительных с большой буквы. Буквосочетания *ng*, *ie* используются так же, как и в литературном немецком.

Результаты и обсуждения

1. Инвентарь губно-губных фонем⁴

Шумный губно-губной смычный глухой согласный «р»:

CV-: *pechj* [pɛç] ‘смола’; *pomp* [pɔmp] ‘насос’; *post* [pɔst] ‘почта’; *porp* [pɔp] ‘кукла’; *packe* [pak] ‘пакет’; *basen* ~ *pasem* [ˈbasən] ~ [ˈpasəm] ‘веник’;

-VCV-: *huupe* [ˈhʉ:pə] ‘куча’; *dopelt* [ˈdɔpɛlt] ‘двойной’; *kruupe* [ˈkrʉ:pə] ‘ползти’; *upe* [u:pə] ‘открытый’; *stopfe* [ˈstɔpɛ] ‘штопать’; *shlope* ~ *shlupe* [ˈʃlɔpɛ] ~ [ˈʃlʉpɛ] ‘спать’;

-[C]C₂-: *opdatje* [ˈɔpdatʲə] ‘обнаружить’; *opbreatje* [ˈɔpbreatʲə] ‘поднимать’;

-[C]C₃-: *prass* [pra:s] ‘пресс’; *pletje* [ˈpletʲə] ‘рвать’; *prasse* [ˈpra:sən] ~ [ˈpra:sə] ‘прессовать’; *plack* [pla:k] ‘пятно’; *pluch* [plu:x] ‘плуг’; *opleze* [ˈɔplʲesə] ‘вычитывать’; *lepl* [lʲep] ‘ложка’; *plotti* [ˈplotʲitʃ] ‘плотнич’; *plichjt* [plʲiçt] ‘обязанность’; *opmoake* [ˈɔpmɔkə] ‘открывать’;

-C₁[C]-: *shpiel* ~ *shpel* [ʃpʲi:l] ~ [ʃpɛ:l] ‘игра’; *shpechj* [ʃpɛ:ç] ‘сало’; *shpodem* [ˈʃpɔ:dəm] ~ [ˈʃpʉ:dəm] ‘лопата’; *shpostje* [ˈʃpɔstʲjə] ‘шуточка’;

-C₃[C]-: *pomp* [pɔmp] ‘насос’; *darp* [darp] ‘деревня’; *lomp* [lɔ:mp] ‘лампа’; *tjarps* [ta:ɾps] ~ [ta:ɾpst] ‘тыква’; *help* [hɛlp] ‘помощь’; *holpde* [ˈhɔlpdɛ] ‘помогал’; *korp* [kɔɾp] ‘коробка’;

-[CC]-: *op* [ɔp:] ‘на’ (предл.); *nopp* [nɔp:] ‘вверх’;

-VC: *top* [tɔp] ‘кастрюля’; *up* [u:p] ‘обезьяна’; *kop* [kɔp] ‘голова’; *tjarep* [tʲarɛp] ‘ясли’; *tjarap* [tʲarap] ‘ступенька’; *tjaneep* [tʲanɛp] ‘пуговицы’; *drep* [dɾɛp] ‘капля’; *shop* [ʃɔp] ‘острый’; *shep* [ʃɛp] ‘корабль’; *tjar* [tʲar] ‘головы’; *deep* [dɛp] ‘глубокий’.

Особенность звука «р» в системе губного консонантизма – триконсонантные сочетания, например: *tjarps* [ta:ɾps] ~ [ta:ɾpst] ‘тыква’, *holpde* [ˈhɔlpdɛ] ‘помогал’.

Шумный губно-губной смычный глухой палатализованный согласный «рʲ»:

CV-: *puuste* [pʲu:stə] ‘дуть’; *piet* [pʲiɛt] ‘лошадь’;

C₁[C]-: *shpiel* [ʃpʲi:l] ‘игра’; *shpejel* [ʃpʲejəl] ‘зеркало’.

Таким образом, звук «р» употребляется инициально, в интервокальной, финальной позициях, в препозиции к глухим смычным и щелевым консонантам. Очень распространенным является сочетание с сонорными *-l*, *-r* как в препозиции, так и в постпозиции. Яркая особенность *Plautdietsch* – инициальное консонантное сочетание *ʃp-*, как и в литературном немецком, в отличие от типичного для нижненемецких диалектов *sp-* (так, ‘язык’ в плотнич: *sproak* [ʃpɾoak], в диалектах нижненемецкого ареала: *sproak* [sɾo:ak]).

Звук «рʲ» употребляется в препозиции с гласными переднего ряда.

Звуки «р» и «рʲ» находятся в позиции дополнительной дистрибуции и являются вариантами одной фонемы /p/.

Шумный губно-губной смычный звонкий согласный «b»:

CV-: *bota* [ˈbɔtɔ] ‘масло’; *boachj* [bɔɔç] ~ [bɔɔ] ‘горы’; *bude* [ˈbu:də] ‘плавать’; *bad* [ba:d] ‘кровать’; *buiwe* [ˈbu:və] ‘наверху’; *bosh* [bɔʃ] ‘куст’; *basen* ~ *pasem* [ˈbasən] ~ [ˈpasəm] ‘веник’; *basta* [ˈba:stɔ] ‘лучший’; *bechj* [bɛç] ‘гнет’; *boom* [bɔum] ~ [bɔum] ‘дерево’; *bene* [ˈbɛnə] ‘внутри’; *bolt* [bɔlt] ‘скоро’; *bok* [bɔk] ‘книга’; *baptist* [bapˈtist] ‘баптист’;

-VCV-: *oba* [ˈo:bɔ] ‘но’; *oabit* [ˈo:bʲit] ‘работа’; *knebel* [ˈknɛbəl] ‘дубина’;

[C]C₃-: *bretj* [brɛtʲ] ‘мост’; *block* [blɔk] ‘блок’; *bletj* [blɛtʲ] ‘взгляд’; *breef* [brɛif] ‘письмо’; *bluz* [blu:z] ‘блуза’; *bruuzhe* [ˈbrʉ:zə] ‘бушевать’; *bloom* [blɔum] ‘цветок’; *bruut* [brʉ:t] ‘невеста’; *brooda* [ˈbrɔudɔ] ‘брат’; *bliwe* [ˈblʲi:və] ‘оставаться’; *bri* [brʲi:] ‘каша’; *bridja* [brʲidʲa] ‘мосты’; *bleda* [blʲɛdɔ] ‘листья’; *blew* ~ *bleu* [blɛv(u)] ‘дуть’;

-C₃[C]-: *olbasem* [olˈbas:əm] ‘смородина’.

Возможны триконсонантные сочетания с «b»: *ombrinje* [ɔmbrʲinjə] ‘окружать’.

⁴ Группы согласных условно обозначены: C₁ – шумные глухие и шумные звонкие, C₂ – звонкие смычные, C₃ – сонорные. Гласный звук обозначен V. Рассматриваемый в консонантном сочетании звук заключен в [].

Шумный губно-губной смычный звонкий палатализованный согласный «b»:

CV-: *bern* [b'erən] 'груша'; *bilt* [b'ilt] 'картинка', *binja* [b'i:n'a] 'пчела', *bitja* [b'it'ʌ] 'книги', *bi* [b'i:] 'рядом, у'; *buute* [b'y:tə] 'снаружи'.

Звук «b» встречается в следующих позициях: инициальной (и в частности, в препозиции к сонорным *-l* и *-r*), в интервокальной, в медиально-постконсонантной (после сонорного). Звук «b» препозитивен гласным переднего ряда. Звуки «b» и «b'» находятся в позиции дополнительной дистрибуции и являются вариантами одной фонемы /b/.

Сонорный носовой губно-губной смычный согласный «m»:

CV-: *mejsta* [m'əistʌ] 'мастер'; *maljtj* [ma:l'tj] 'молоко'; *moake* [m'ɔlkə] 'делать'; *meatje* [m'ɛʌt'ə] 'девочка', *morje* [m'ɔr'jə] 'утро', 'завтра'; *mon* [mɔn] 'мужчина';

-VCV-: *nume* [nu:mə] 'имя'; *himel* [h'iməl] ~ [h'ɛməl] 'небо'; *zoma* [z'ɔmʌ] 'лето'; *ooma* [o'umʌ] 'бабушка'; *amish* [amiʃ] 'амиш';

-[C]C₁-: *empfindlicj* [em'pf'indicj] 'чувствительный'; *empfangе* [em'pfaŋə] 'получать', *omtje* [om't'ɛʌ] 'обхождение, разговор'; *omshriwe* [om'shri:və] 'описать', 'написать'; *pomp* [pɔmp] 'насос'; *lomp* [lɔ:mp] 'лампа'; *metmoake* [m'ɛtm'ɔlkə] 'делать вместе';

-[C]C₂-: *fremd* [framd] 'чужой'; *omsonst* [em'zɔnst] 'напрасно'; *omvɔlt* [emvɔlt] 'природа', 'окружающий мир'; *omwachj* [omva:ɕ] 'дорога в обход, объезд'; *omgrowe* [omgrɔ:və] 'окопать, копать вокруг';

[C]C₃-: *murmle* [murm'lə] 'бормотать'; *omris* [ɔmr'is] 'контур', 'срез';

-C₁[C]-: *olbasem* [ol'bas:əm] 'смородина'; *oppet* [op:m] 'на, сверху';

-C₃[C]-: *ommeatj* [om:əatj] 'за углом'; *onmood* [onm'ɔud] 'трусость'; *haulm* [haulm] 'стебель'; *jalmere* [j'almerə] 'морковь'; *worm* [vɔrm] 'червь';

-[CC]-: *emma* [em:a] 'всегда'; *trommel* [t'rom:əl] 'барабан';

-VC: *koom* [kɔum] 'гребень'; *dom* [dɔm] 'глупый'; *boom* [bɔum] ~ [b'ɔum] 'дерево'.

Звук «m» используется инициально, финально и в интервокальной позиции. Он выступает в препозиции как к смычным, так и к сонорным согласным.

Возможные триконсонантные сочетания: *empfindlicj* [em'pf'indicj] 'чувствительный'; *empfangе* [em'pfaŋə] 'получать', *murmle* [murm'lə] 'бормотать'.

Сонорный носовой губно-губной смычный палатализованный согласный «m'»:

CV-: *mius* [m'y:s] 'мышь'; *mies* [m'i:z] 'мышь', *mien* [m'i:n] 'мой', *mi* [m'i:] 'мне, меня'.

Звук «m'», подобно другим лабиальным палатализованным, названным выше, препозитивен гласным переднего ряда.

Дистрибуция губно-губных фонем представлена далее в сводной таблице.

2. Инвентарь губно-зубных фонем

Шумный губно-зубной щелевой глухой согласный «f»:

CV-: *feajete* [fə'ji:tə] 'забывать'; *fensta* [f'ɛnstʌ] 'окно'; *fodechj* [f'ɔdɛɕ] 'готовый'; *fuda* [f'udʌ] 'отец'; *fe* [fɛ] 'для';

-VCV-: *gofel* [gɔ:fəl] 'вилка'; *trafe* [tra:fə] 'встречать'; *ufer* [u:fər] 'берег'; *kafa* [kafa] 'кофе';

-[C]C₁-: *loft* [lɔft] 'воздух'; *monshoft* [mɔnʃɔft] 'команда'; *boaft* [bɔʌft] 'босой, босиком';

[C]C₂-: *ofdrintje* [ofdr'int'ə] 'выпить';

[C]C₃-: *fro* [fr'ɔ:] 'радостный'; *frid* [fr'i:d] 'радость'; *jefloge* [jə'floʊə] 'полетели'; *frint* [fr'int] ~ [frɛnt] 'друг'; *frie* [fr'i] 'свободный'; *fruu* [fr'y] 'женщина'; *flitsepee* [fl'izə'pɛi] 'велосипед'; *wafl* [vafl] 'вафля';

-C₃[C]-: *korf* [kɔrf] 'короб'; *alf* [alf] 'одиннадцать'; *kolf* [kɔ:lf] 'теленочек'; *onfange* [onfaŋə] 'начинать'; *twalf* [tvalf] 'двенадцать'; *half* [half] 'половина';

-VC: *shtof* [ʃtɔf] 'пыль'; *hof* [hɔf] 'двор'; *uf* [uf] 'на' (предл.).

Шумный губно-зубной щелевой глухой палатализованный согласный «f'»:CV-: *fief* [f'i:f] 'пять'; *fesh* [fɛʃ] 'рыба'.**Триконсонантные сочетания:** *ofdrintje* [ofdr'int'aə] 'выпить'.

Звук «f» встречается в инициальной и финальной позициях, в составе консонантных групп: в позиции к глухому смычному -t, в сочетании с сонорным -l, -r и инициально. Частым является сочетание с сонорными как в начале, так и в конце слова. Звук «f'» встречается препозитивно с гласными переднего ряда.

Шумный губно-зубной щелевой звонкий согласный «v»:CV-: *wuta* [v'u:ta] 'вода'; *welt* [vɛlt] 'мир'; *wele* [vɛlə] 'хотеть'; *weatja* [vɛa't'a] 'неделя'; *wont* [vɔnt] 'стена'; *woare* [vɔare] 'становиться';-VCV-: *zieven* [z'i:vɛn] 'семь'; *jewe* [j'i:və] 'давать'; *buuve* [bu:və] 'наверху'; *ivent* [u:vənt] 'вечер'; *ewa* [ɛva] 'через'; *ewadach* [ɛvaɖax] 'весь день'; *lewe* [lɛvə] 'жить'; *fariwa* [fariva] 'весна'; *blew* [blɛv(u)] 'дуть';[C]C₃-: *wraut* [vraut] 'бородавка'; *wribbel* [vribl] 'тереть между пальцами, растирать'; *wruk* [vruk] 'крушение'; *wrenj* [vrɛn] 'варенье'; *ewrenonda* [ɛvrɛ'nɔnda] 'беспорядок';-C₁[C]-: *shwoa* [ʃvu:ʌ] 'тяжелый'; *shwal* [ʃva:l] 'порог', 'шпала'; *kwal* [kval] 'источник', *twee* [tvɔi] 'два'; *tweshen* [tveʃɛn] 'между'; *twalf* [tvalf] 'двенадцать';-C₂[C]-: *dwang* [dvaŋ] 'насилие', 'власть'; *dwaitsh* [dvautʃ] 'дурацкий, развязный'; *dwee* [dvɔj] 'наискось, поперек';-C₃[C]-: *pulwa* [pulva] 'пудра'; *onwol* [on'vɔl] 'неохотно'; *muulwre* [mylvrɛ] 'медленно двигаться';-VC: *row* [ro:v] 'сырой'; *grow* [gro:v] 'грубый'; *shtuw* [ʃtu:v] 'комната'; *duuw* [dy:v] 'голубь'; *meuw* [mɛuv] 'рукав'; *leew* [lɛiv] 'любимый'.**Шумный губно-зубной щелевой звонкий палатализованный согласный «v'»:**CV-: *wieda* [v'i:da] 'снова'; *wiet* [v'i:t] 'далеко'; *wit* [v'it] 'белый';-C₁[C]-: *feshwinjat* [fɛʃv'in'at] 'испортил';-C₂[C]-: *tswillinja* [zv'ilin'a] 'близнецы'.**Триконсонантные сочетания:** *muulwre* [mylvrɛ] 'медленно двигаться'.

Звук «v» встречается в следующих позициях: в анлауте, интервокально и в ауслауте, а также часто в постпозиции к смычным *t, k, f, d*. Звук «v'» препозитивен гласным переднего ряда.

Таблица 1

Table 1

**Сводная таблица дистрибуции звуков «p», «p'», «b», «b'», «m», «m'», «f», «f'», «v», «v'»
Summary table of distribution of sounds «p», «p'», «b», «b'», «m», «m'», «f», «f'», «v», «v'»**

Позиция Звук	CV-	-VCV-	-[C]C ₁ -	-[C]C ₂ -	[C]C ₃ -	-C ₁ [C]-	-C ₂ [C]-	-C ₃ [C]-	-[CC]-	-VC
p	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+
p'	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-
b	+	+	-	-	+	-	-	+	-	-
b'	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
m	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+
m'	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
f	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+
f'	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
v	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+
v'	+	-	-	-	-	+	+	-	-	-

Представленные губно-губные звуки образуют пары: «р» и «р'», «b» и «b'», «m» и «m'»; губно-зубные звуки: «f» и «f'», «v» и «v'». Внутри пар звуки соотнесены дистрибутивно. Так, «р» и «р'» находятся в отношениях дополнительной дистрибуции и являются вариантами одной фонемы /p/, при этом непалатализованный звук встречается с центрально- и заднерядными гласными, а палатализованный – с переднерядными гласными. Звуки «b» и «b'» находятся в отношениях дополнительной дистрибуции и являются вариантами фонемы /b/. Несмотря на то, что /p/ и /b/ могут встречаться в одной позиции (например, инициально: *bota* ['bɔtɒ] 'масло' и *post* [pɔst] 'почта' или интервокально: *oopa* [ɔupa] 'дедушка' и *oba* ['o:bɒ] 'но'), они имеют смысловоразличительную функцию, следовательно, являются разными фонемами.

Сонорные губно-губные звуки «m» и «m'» находятся в отношениях дополнительной дистрибуции, являясь вариантами одной фонемы /m/.

Губно-зубные звуки «f» и «f'» соотнесены дистрибутивно, являясь вариантами фонемы /f/, так же как и звуки «v» и «v'» – варианты одной фонемы /v/, находящиеся в дистрибутивных отношениях. Встречаясь в одинаковых позициях, фонемы /f/ и /v/ являются частью слов с разным значением (*foage* ['fɔlge] 'ехать' и *woare* ['vɔlge] 'становиться'), и представляют собой разные фонемы.

В результате проведенного анализа устанавливается следующий инвентарь лабиальных фонем в языке меннонитов *Plautdietsch*: /p/, /b/, /m/, /f/, /v/.

3. Результаты магнитно-резонансного томографирования (МРТ)

Для уточнения артикуляторных характеристик рассматриваемых звуков был использован метод магнитно-резонансного томографирования (МРТ). Данный метод позволяет достаточно точно определить положение органов речевого аппарата в момент произнесения того или иного звука и сделать выводы о наличии (отсутствии) ряда дополнительных процессов таких как веляризация, палатализация, назализация.

По результатам анализа томограмм звука «р» в инициальной позиции в слове *por* 'кукла' и в финали слова *tjar* 'голова' у д. 1 (табл. 1) можно сделать следующие выводы. Артикуляция звука «р» является схожей с небольшими отклонениями в прогибе передней части спинки языка. Во всех случаях губы слегка сомкнуты. Кончик языка находится у нижних зубов. На всех томограммах отмечается подъем межзубной части спинки языка к первой половине мягкого нёба, что позволяет трактовать настройку как веляризованную.

У д. 2 (табл. 1) в тех же самых словоформах губы плотно сомкнуты. Фиксируется существенный поперечный прогиб на передней части спинки языка. Кончик языка находится у нижних зубов, межзубная часть спинки языка поднята к мягкому нёбу, что свидетельствует о веляризации настройки.



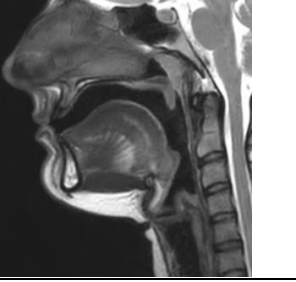
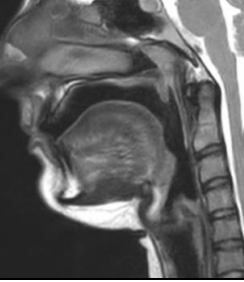


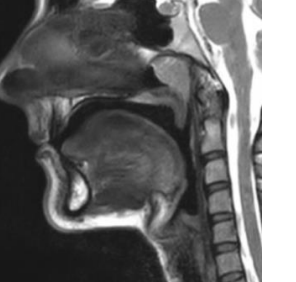
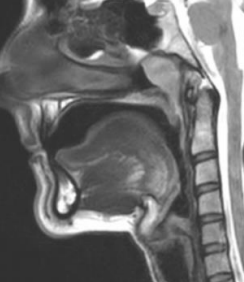
В целом, у двух дикторов звук «р» можно описать как согласный губно-губной смычный ртовый (слабо)веляризованный неназализованный факультативно лабиализованный. Точная фонетическая транскрипция: /p/ с аллофонами p, p°.

Реализации звука «b» рассматриваются в словоформах *benjtj* 'скамейка' и *bitja* 'книги'. У д. 1 (табл. 1) артикуляции звука «b» является схожей с небольшими отклонениями в прогибе передней части спинки языка. Губы сомкнуты, кончик языка находится у нижних зубов. Во всех случаях отмечается небольшой подъем межзубной части спинки языка к первой половине мягкого нёба, что позволяет характеризовать звук как веляризованный.

У д. 2 (табл. 1) в тех же словоформах фиксируется значительный прогиб на передней части спинки языка. Губы плотно сомкнуты, кончик языка находится у нижних зубов. Межзубная часть спинки языка при артикуляции звука «b» в словоформе *bitja* 'книги' поднята к мягкому нёбу, что свидетельствует о веляризации. При произнесении звука «b» в словоформе *benjtj* 'скамейка' пограничный отдел средней и межзубной частей спинки языка вытянут к границе твердого и мягкого нёба, что свидетельствует о слабой палатализации.

Звук «b» у двух дикторов можно описать как согласный губно-губной смычный ртовый неназализованный факультативно (слабо)веляризованный или палатализованный. Точная фонетическая транскрипция: /b/ с аллофонами b, b'.

Таблица 1
Table 1Томограммы звуков «p», «p'», «b», «b'» (д. 1 и 2)
Tomograms of sounds «p», «p'», «b», «b'» (sp. 1 and sp. 2)

			
<i>por</i> 'кукла' (д. 1)	<i>tʃap</i> 'головы' (д. 1)	<i>benjtj</i> 'скамейка' (д. 1)	<i>bitja</i> 'книги' (д. 1)
Согласный губно-губной смычный ртовый веларизованный неназализованный. Транскрипция: p	Согласный губно-губной смычный ртовый слабовеляризованный неназализованный. Транскрипция: p	Согласный губно-губной смычный ртовый слабовеляризованный неназализованный. Транскрипция: b	Согласный губно-губной смычный ртовый слабовеляризованный неназализованный. Транскрипция: b
			
<i>por</i> 'кукла' (д. 2)	<i>tʃap</i> 'головы' (д. 2)	<i>benjtj</i> 'скамейка' (д. 2)	<i>bitja</i> 'книги' (д. 2)
Согласный губно-губной смычный ртовый неназализованный слабовеляризованный лабиализованный. Транскрипция: p'	Согласный губно-губной смычный ртовый неназализованный веларизованный. Транскрипция: p	Согласный губно-губной смычный ртовый неназализованный слабопалатализованный. Транскрипция: b'	Согласный губно-губной смычный ртовый неназализованный веларизованный. Транскрипция: b

Артикуляция звука «f» у д. 1 (табл. 2) в словоформах *fruu* 'женщина' и *deuf* 'глухой' характеризуется единообразием настройки. При продуцировании звука «f» отмечается наличие небольшого расстояния между губами, что обуславливает прохождение струи воздуха между ними. Верхние резцы касаются нижней губы. Кончик языка прижат к нижним зубам, как и при произнесении звука «v». На томограммах зафиксировано плотное примыкание увулы к задней стенке фаринкса.

У д. 2 в тех же самых словоформах (табл. 2) также фиксируется отстояние верхней и нижней губ, верхние резцы касаются нижней губы. Особенностью артикуляции является положение кончика языка по отношению к нижним резцам. При произнесении звука «f» в инициальной позиции кончик языка занимает место между верхними и нижними зубами, а при произнесении звука «v» находится у основания нижних зубов. Также наблюдается поперечный прогиб на передней части спинки языка. При продуцировании звука «f» в инициали в словоформе *fruu* 'женщина' увула немного отстоит от задней стенки фаринкса, открывая проход в носовую полость, что позволяет интерпретировать данную настройку как назализованную.

В целом, у двух дикторов звук «f» можно описать как согласный губно-зубной щелевой ртовый неназализованный факультативно назализованный, слабовеляризованный или слабопалатализованный. Точная фонетическая транскрипция: /f/ с аллофонами \tilde{f} , f'.

Артикуляция звука «v» рассматривается в словоформах *wiet* 'далеко' и *woljtj* 'облако'. У д. 1 (табл. 2) артикуляция звука «v» является схожей с небольшими отклонениями в положении языка. В слово-

форме *wiet* 'далеко' наблюдается прогиб в передней части спинки языка. Межуточная часть спинки языка поднята к мягкому нёбу, что позволяет трактовать настройку как веляризованную. Во всех словоформах верхние зубы касаются нижней губы, кончик языка находится у нижних зубов.

У д. 2 (табл. 2) отмечается существенный подъем межуточной части спинки языка к мягкому нёбу, увула напряжена и направлена к спинке языка, что свидетельствует о сильной степени веляризации звука. Губы не сжаты, верхние зубы касаются нижней губы, кончик языка у нижних зубов.

Таким образом, звук «v» у двух дикторов можно описать как согласный губно-зубной ртовый неназализованный (сильно)веляризованный факультативно увуларизованный. Точная фонетическая транскрипция: /v/ с аллофоном v', v'.

Таблица 2
Table 2

Томограммы звуков «f», «f'», «v», «v'»
Tomograms of sounds «f», «f'», «v», «v'»

<i>fruu</i> 'женщина' (д. 1) Согласный губно-зубной щелевой ртовый неназализованный слабопалатализованный. Транскрипция: f'	<i>deuf</i> 'глухой' (д. 1) Согласный губно-зубной щелевой ртовый неназализованный палатализованный. Транскрипция: f'	<i>wiet</i> 'далеко' (д. 1) Согласный губно-зубной щелевой ртовый неназализованный веляризованный. Транскрипция: v	<i>woljtj</i> 'облако' (д. 1) Согласный губно-зубной щелевой ртовый неназализованный слабовеляризованный. Транскрипция: v
<i>fruu</i> 'женщина' (д. 2) Согласный губно-зубной щелевой ртовый назализованный слабовеляризованный. Транскрипция: f̃	<i>deuf</i> 'глухой' (д. 2) Согласный губно-зубной щелевой ртовый неназализованный слабопалатализованный. Транскрипция: f'	<i>wiet</i> 'далеко' (д. 2) Согласный губно-зубной щелевой ртовый неназализованный сильновеляризованный увуларизованный. Транскрипция: v'	

Звук «m» у д. 1 (табл. 3) в словоформах *maljtj* 'молоко', *mius* 'мышь', *miul* 'рот' артикулируется смыканием нижней губы с верхней. При произнесении звука «m» в слове *miul* 'рот' губы сжаты плотнее, чем при произнесении звука «m» в слове *maljtj* 'молоко', что, вероятно, вызвано лабиализацией перед звуком «у». Увула не примыкает к задней стенке фаринкса, а свободно расположена в ротовой полости, открывая проход воздуху в носовую полость.



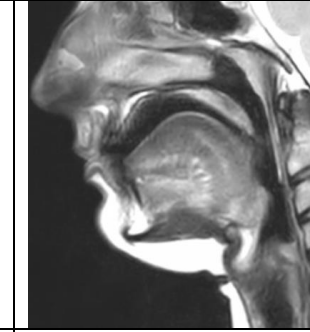
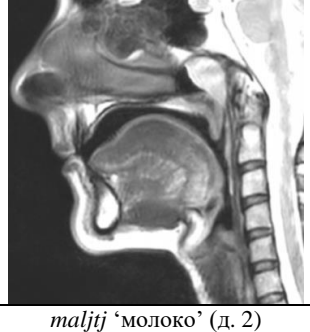

Отличительной особенностью д. 2 (табл. 3) при продуцировании звука «m» в словоформах *maljtj* 'молоко', *mius* 'мышь' является то, что при анализе томограмм создается впечатление, что увула

смыкается с задней стенкой фаринкса. Однако при более тщательном рассмотрении и с учетом возможных артефактов небольшой проход между ними все-таки фиксируется, что позволяет интерпретировать настройку как носовую. Во всех случаях губы плотно сжаты.

По результатам анализа томограмм реализациям звука «m» у двух дикторов можно дать следующее описание: согласный губно-губной смычный носовой факультативно веляризованный (слабо)палатализованный. Точная фонетическая транскрипция: /m/ с аллофонами m, m̥, m'.

Таблица 3
Table 3

Томограммы звуков «m», «m'»
Tomograms of sounds «m», «m'»

		
<i>maljtj</i> 'молоко' (д. 1) Согласный губно-губной смычный носовой. Транскрипция: m	<i>mius</i> 'мышь' (д. 1) Согласный губно-губной смычный носовой веляризованный лабиализованный. Транскрипция: m̥	<i>miul</i> 'рот' (д. 1) Согласный губно-губной смычный носовой веляризованный лабиализованный. Транскрипция: m̥
		
<i>maljtj</i> 'молоко' (д. 2) Согласный губно-губной смычный носовой палатализованный. Транскрипция: m'	<i>mius</i> 'мышь' (д. 2) Согласный губно-губной смычный носовой слабопалатализованный. Транскрипция: m'	

Выводы

В результате звукового анализа словоформ с лабиальными звуками языка немцев-меннонитов *Plautdietsch*, проживающих в Новосибирской области, и с применением методов выделения фонем Трубецкого был выявлен инвентарь губных фонем, представленный губно-губными /p/, /b/, /m/ и губно-зубными /v/, /f/ единицами.

Проведенное дополнительно исследование методом магнитно-резонансного томографирования позволяет дать следующие определения рассматриваемых фонем:

Фонема /p/ (p, p̥) – согласная шумная губно-губная смычная ртовая неназализованная глухая факультативно слабовеляризованная лабиализованная.

Фонема /b/ (b', b) – согласная шумная губно-губная смычная ртовая звонкая факультативно слабо-веляризованная неназализованная.

Фонема /f/ (f', f, f̃) – согласная шумная губно-зубная щелевая ртовая глухая факультативно слабо-палатализованная неназализованная.

Фонема /v/ (v', v) – согласная шумная губно-зубная щелевая ртовая неназализованная звонкая факультативно веляризованная.

Фонема /m/ (m', m̃) – согласная сонорная губно-губная смычная носовая факультативно палатализованная.

Результаты носят предварительный характер. Требуется дальнейшая экспериментально-фонетическая работа по уточнению артикуляторно-акустических особенностей рассматриваемых фонем.

Список литературы

Авдеев И. Е. Фонетическая система нижненемецкого говора Алтайского края в ее историческом развитии // Германские языки: [сб. статей] / И. Е. Авдеев; отв. ред. В. Я. Плоткин; Новосиб. гос. пед. ин-т. Новосибирск: Зап.-Сиб. кн. изд-во, 1967. С. 84–118.

Москалюк Л. И. Нижненемецкие говоры в Алтайском крае. Филология и человек. № 1. 2016. С. 41–50.

Наделяев В. М. Артикуляционная классификация гласных // Фонетические исследования по сибирским языкам. Новосибирск, 1980. С. 3–91.

Трубецкой Н. С. Основы фонологии / Пер. с нем. А. А. Холодовича; Под ред. С. Д. Кацнельсона. М.: Издательство иностранной литературы, 1960. 372 с.

Уртегешев Н. С., Селютина И. Я., Эсенбаева Г. А., Рыжикова Т. Р., Добрина А. А. Фонетические транскрипционные стандарты УУФТ и МФА: система соответствий // Вопросы филологии. Серия «Урало-алтайские исследования». 2009. № 1/УА (1). С. 100–115.

Jedig H. Laut und Formenbestand der Niederdeutschen Mundart des Altai-Gebites. Akademie Verlag, Berlin, 1966. 106 S.

Kanakin I., Wall M. Das Plautdietsch in Westsibirien. Groningen, 1994. 58 S.

Naiditch L. On the Development of the Consonant System in Mennonite Low German (Plautdietsch). // Dialects Across Borders. Selected papers from the 11th International Conference on Methods in Dialectology. (Methods XI), Joensuu, August 2002. Edited by Markku Filppula, Juhani Klemola, Marjatta Palander and Esa Penttilä. University of Joensuu / University of Tampere / University of Joensuu. Current Issues in Linguistic Theory 273. John Benjamins. 2005. (In English). P. 73–86.

Nieuweboer R. The Altai Dialect of Plautdietsch (West-Siberian Low German). Rijksuniversiteit. Groningen, 1998. 380 S.

Rempel H. Kjenntjienoch Plautdietsch? A Mennonite Low German Dictionary. Winnipeg, Manitoba, Canada, 1984. 295 S.

Siemens H. Plautdietsch. Tweeverlag. Bonn. 2012. 268 S.

Wall H., Wendel S., Jedig H. Niederdeutsch-Deutsches Wörterbuch. Omsk, 1979. 66 S.

References

Avdeev I. E. Foneticheskaya sistema nizhnenemetskogo govora Altayskogo kraja v yeye istoricheskom razvitii [Phonetic system of Low German dialect of Altai region in its historical development]. In: *German-skiye yazyki: Sb. st.* [Germanic languages. Coll. of art.]. V. Ya. Plotkin (Ed.). Novosibirsk, Zap.-Sib. kn. izd., 1967, pp. 84–118. (In Russ.).

Jedig H. *Laut und Formenbestand der Niederdeutschen Mundart des Altai-Gebites*. Akademie Verlag, Berlin, 1966, 106 p.

Kanakin I., Wall M. *Das Plautdietsch in Westsibirien*. Groningen, 1994, 58 p.

Moskalyuk L. I. Nizhnenemetskiye govory v Altayskom kraye [Low German dialects in the Altai Region]. *Philology and Man*. 2016, no. 1, pp. 41–50 (In Russ.).

Nadelyaev V. M. Artikulyatsionnaya klassifikatsiya glasnykh [Articulation classification of vowels]. In: *Foneticheskie issledovaniya po sibirskim yazykam* [Phonetic research on Siberian languages]. Novosibirsk, 1980, pp. 3–91. (In Russ.).

Naiditch L. On the development of the consonant system in Mennonite Low German (Plautdietsch). In: *Dialects Across Borders. Selected papers from the 11th International Conference on Methods in Dialectology. (Methods XI), Joensuu, August 2002*. Markku Filppula, Juhani Klemola, Marjatta Palander and Esa Penttilä (Eds). Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins, 2005, pp. 73–86. (Amsterdam studies in the theory and history of linguistic science. Series IV, Current issues in linguistic theory. Vol. 273).

Nieuweboer R. *The Altai dialect of Plautdiitsh (West-Siberian Mennonite Low German)*. Groningen, 1998, 380 p.

Rempel H. *Kjenntjienoch Plautdietsch? A Mennonite Low German Dictionary*. Winnipeg, Manitoba, Canada, 1984, 295 p.

Siemens H. *Plautdietsch*. Tweeverlag. Bonn, 2012, 268 p.

Trubetskoy N. S. *Osnovy fonologii* [Principles of phonology]. A. A. Kholodovich (Transl. from German), S. D. Katsnel'sona (Ed.). Moscow, Izd. inostr. lit., 1960, 372 p. (In Russ.).

Urtegeshev N. S., Selyutina I. Ya., Esenbayeva G. A., Ryzhikova T. R., Dobrinina A. A. Foneticheskiye transkripsionnyye standarty UUFT i MFA: sistema sootvetstviy [UUFT and IPA phonetic transcription systems: the system of correlations]. *Journal of Philology. Ural-Altai Studies*. 2009, no. 1/UA (1), pp. 100–115. (In Russ.).

Wall H., Wendel S., Jedig H. *Niederdeutsch-Deutsches Wörterbuch*. Omsk, 1979, 66 p.

*Рукопись поступила в редакцию
The manuscript was submitted on
19.04.2021*

Сведения об авторах

Либерт Екатерина Александровна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института филологии Сибирского отделения Российской академии наук (Новосибирск, Россия)

E-mail: azzuro@rambler.ru

ORCID: 0000-0002-1459-5178

Шиндрова Ксения Вячеславовна – магистрант Гуманитарного института Новосибирского государственного университета

E-mail: ksenia.shindrova@yandex.ru

Information about the Authors

Ekaterina A. Libert – Candidate of Philology, Senior Researcher, Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Novosibirsk, Russian Federation)

E-mail: azzuro@rambler.ru

ORCID: 0000-0002-1459-5178

Ksenia V. Shindrova – Master's Student, Institute for the Humanities, Novosibirsk State University (Novosibirsk, Russian Federation)

E-mail: ksenia.shindrova@yandex.ru